



Organización de las Naciones Unidas  
para la Educación, la Ciencia y la Cultura

Adresse : [http://www.unesco.org/whereworldisonline\\_bil](http://www.unesco.org/whereworldisonline_bil)



# Boletín del UNISIST

INFORMACIÓN, INFORMÁTICA, TELEMÁTICA

Vol. 31  
Nº 2  
2003

Privacy on global networks

# ÍNDICE

<b>EDITORIAL</b> .....	3
<b>CMSI</b> .....	4
LA CUMBRE MUNDIAL SOBRE LA SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN .....	4
LA INICIATIVA B@BEL .....	5
<b>BIBLIOTECAS</b> .....	6
CONGRESO MUNDIAL SOBRE BIBLIOTECAS E INFORMACIÓN .....	6
TALLER REGIONAL SOBRE SERVICIOS DE BIBLIOTECAS ESCOLARES EN ASIA SUDORIENTAL .....	8
<b>RED UNESCO DE BIBLIOTECAS ASOCIADAS (UNAL)</b> .....	9
UN EJEMPLO DE COOPERACIÓN CON ÉXITO EN EL MARCO DE LA UNAL .....	9
¿PUEDEN LAS BIBLIOTECAS ATRAER A LOS TURISTAS? .....	10
<b>MEMORIA DEL MUNDO</b> .....	13
VEINTITRÉS NUEVAS INSCRIPCIONES EN EL REGISTRO .....	13
<b>INSTRUCCIÓN ELEMENTAL EN MATERIA DE INFORMACIÓN</b> .....	17
HACIA UNA SOCIEDAD INSTRUIDA EN MATERIA DE INFORMACIÓN .....	17
LA DECLARACIÓN DE PRAGA .....	18
PROGRAMA DE LA UNESCO RELATIVO A LA INSTRUCCIÓN BÁSICA EN MATERIA DE INFORMACIÓN .....	19
<b>ARCHIVOS</b> .....	19
LOS REGISTROS ELECTRÓNICOS .....	19
XXXVII CONFERENCIA INTERNACIONAL DE LA MESA REDONDA DE LOS ARCHIVOS .....	20
<b>ARCHIVOS AUDIOVISUALES</b> .....	21
PRIMERA CONFERENCIA SOBRE INFORMACIÓN AUDIOVISUAL DEL CARIBE ....	21
<b>PROGRAMAS INFORMÁTICOS</b> .....	21
ENFOQUES DE LA RECOPIACIÓN Y LA GESTIÓN DE DATOS .....	21
SEGUNDO SEMINARIO REGIONAL PARA DISTRIBUIDORES DE IDAMS EN AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE .....	22
<b>INFOJUVE</b> .....	23
<b>MOVIMIENTOS DE PERSONAL</b> .....	24
NUEVA DIRECTORA DE LA DIVISIÓN DE LA SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN ..	24
<b>OFICINAS REGIONALES</b> .....	24
ÁFRICA .....	24
TALLER SOBRE LA RED DE ASISTENCIA A LOS TELECENTROS DE ÁFRICA ....	24
EUROPA .....	25
RECORDAR EL FUTURO : NUEVO PROYECTO EMBLEMÁTICO .....	25
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE .....	26
CREACIÓN DE UNA RED DE TELECENTROS COMUNITARIOS GRATUITOS EN EL BRASIL .....	26
CONFERENCIA SOBRE ELABORACIÓN Y USO DE PROGRAMAS INFORMÁTICOS GRATUITOS EN PERÚ .....	27
<b>NUEVAS PUBLICACIONES</b> .....	27

**División de la Sociedad de la Información  
Sector de la Comunicación y la Información**

## EDITORIAL

*Elizabeth Longworth*

*Directora de la División de la Sociedad de la Información*

ESTA es la primera oportunidad que se me presenta, desde que asumí el cargo de Directora de la División de la Sociedad de la Información, de escribir en el *Boletín del UNISIST* y, al mismo tiempo, saludar a sus lectores. Al leer este número, me ha impresionado la amplitud y el nivel de la actividad que llevan a cabo nuestros colegas, nuestros interlocutores de las ONG y las otras muchas redes y organizaciones con las que colaboramos. A todos les agradezco su empeño. Espero que en el futuro proseguiremos esta colaboración entre la UNESCO y quienes se esfuerzan por alcanzar los mismos objetivos.

Una de las tareas en las que he participado desde que me incorporé a la UNESCO el año pasado ha sido la de planear la participación de la Organización en la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información (CMSI), cuya primera etapa tuvo lugar en Ginebra, Suiza, en diciembre de 2003. La UNESCO acudió a la Cumbre con un mensaje coherente y una perspectiva clara de lo que quiere lograr. El éxito de su participación consistió en que los principios y valores primordiales que sostiene quedaron reflejados en la Declaración de Principios y el Plan de Acción que surgieron del largo y difícil proceso de negociación previo a la Cumbre. Determinados documentos e iniciativas clave, producto del trabajo continuo de esta División y del Sector de Comunicación e Información, influyeron en los debates, por ejemplo, la Recomendación sobre la Promoción y el Uso del Multilingüismo y el Acceso Universal al Ciberespacio, y el Comunicado de la Mesa Redonda Ministerial “De la sociedad de la información a las sociedades del conocimiento”.

En la fase preparatoria de la Cumbre, el mensaje de la UNESCO fue siempre congruente: debemos esforzarnos en “construir sociedades del conocimiento”. Uno de los interrogantes que a menudo tenemos que responder es por qué la UNESCO no menciona ya la “sociedad de la información”. El concepto de “sociedades del conocimiento” se basa en un enfoque social emancipador que abarca la pluralidad, la integración, la solidaridad y la participación. Esta perspectiva trasciende los temas de tecnología y conectividad que con frecuencia predominan en los debates acerca de la sociedad de la información. Para la UNESCO, el uso de las



tecnologías de la información y la comunicación (TIC) debe tener en cuenta los derechos humanos, universalmente acatados, con especial atención al principio de libertad de expresión, el acceso universal a la información, la igualdad de acceso a la educación y el respeto de la diversidad cultural.

La decisión de trasladar el centro de gravedad de los debates, de la “sociedad de la información” –que era el meollo de la primera etapa de la Cumbre– a la “construcción de sociedades del conocimiento”, constituyó un cambio estratégico deliberado. Con esta modificación, la UNESCO esperaba ampliar los debates y asegurarse de que el supuesto básico del análisis serían los seres humanos – sus valores y sus aspiraciones respecto del tipo de sociedad que desean para sí mismos y para sus hijos. ¿Pero qué significa exactamente este desplazamiento de la atención, de la “sociedad de información” a la “construcción de sociedades del conocimiento”.

Al proclamar el mensaje de construir sociedades del conocimiento, la UNESCO aplica un enfoque de “retroingeniería”. Cuando se analizan los temas relativos a la sociedad de la información, el debate se plantea como un proceso evolutivo de innovación y aplicación, desde la introducción de nuevas tecnologías hasta su adaptación para responder a las necesidades del desarrollo humano. En cambio, al promover la construcción de sociedades del conocimiento la UNESCO pasa directamente al objetivo final y se pregunta: ¿en qué tipo de sociedades queremos vivir? El enfoque de

retroingeniería se aplica, pues, para desarticular las etapas del proceso y llegar a la conclusión de que lo que deseamos es una sociedad basada en valores esenciales, como la universalidad de los derechos humanos fundamentales, en particular la libertad de expresión (tal como la proclama el Artículo 19 de la Declaración Universal de Derechos Humanos) y la libertad de prensa concomitante.

También queremos reconocer y deseáramos exaltar la riqueza inherente a nuestra diversidad cultural, y ello nos induce a proclamar el pluralismo y a reconocer la evidencia de que el mundo está compuesto de diversas comunidades. Una vez más, la UNESCO hace hincapié en este elemento por medio de las palabras a que recurre, al emplear el plural para reflejar los matices de sociedades futuras formadas por personas capaces de compartir sus distintos antecedentes culturales (históricos, sociales, lingüísticos o religiosos). No se trata de formular una declaración de “antihomogeneidad”, sino de reconocer que existe una correlación entre la forma en que los seres humanos interactúan y son valorados, y el potencial para lograr relaciones más armoniosas y enriquecedoras. La UNESCO sostiene que las perspectivas de alcanzar la paz, la

estabilidad y la prosperidad son mayores, si los individuos y sus comunidades son objeto de respeto y si se les reconoce la dignidad humana, si tienen más comprensión –y con ella, mayor tolerancia para las diferencias– y si las políticas que se aplican los integran en la vida social en vez de marginarlos.

Al insistir sobre los seres humanos, la UNESCO sitúa la tecnología en la perspectiva adecuada. La tecnología de la información y las comunicaciones es el cimiento de la sociedad de la información. Lo que sucede es que, al centrar la atención en las sociedades del conocimiento el papel de la tecnología queda implícito, no explícito. La tecnología está sometida a los efectos que produce sobre las personas; es un instrumento, un medio, un fámulo.

Nuestro empeño en que se creen capacidades y nuestra intervención en ello, así como la focalización de los recursos en la construcción de sociedades del conocimiento, sobre todo en los países en desarrollo, forma parte de un esfuerzo consciente por domeñar el potencial que tiene el conocimiento para dotar de autonomía a las comunidades locales, acelerar el desarrollo económico y llegar a ser la fuerza rectora de la transformación social. Por eso la UNESCO cree en las sociedades del conocimiento.

## LA CMSI

### La Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información

TRAS casi dos años de preparativos, la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información se celebró en Ginebra del 10 al 12 de diciembre de 2003, con la asistencia de más de 11.000 participantes, entre los que figuraban Jefes de Estado de unos 45 países, que adoptaron la Declaración de Principios y el Plan de Acción. La Cumbre constituyó un foro de debate político sobre temas relativos al acceso equitativo de todos a las TIC, la superación de la “brecha digital” y la manera de garantizar una mejor distribución de los beneficios de la tecnología. Al adoptar los principios que la UNESCO viene promoviendo, la comunidad internacional ha aprobado una plataforma de puntos de coincidencia sobre los que es posible construir sociedades integradoras y pluralistas, en las que todos puedan aprovechar el potencial de las TIC.

Esos valores son: la libertad de expresión; el acceso universal a la información, con el refuerzo del dominio público en este ámbito; la preservación y el fomento de la diversidad cultural, el plurilingüismo y los contenidos locales; y el acceso equitativo a la educación. Estos valores subrayan la

importancia cada vez mayor del conocimiento en la lucha contra la pobreza y como medio de transformación social y desarrollo económico.

Para que su mensaje fuese más penetrante, la UNESCO adoptó el lema de “la construcción de sociedades del conocimiento” para todas las actividades que realizó en la Cumbre. Este enfoque subrayó fehacientemente la amplitud de los asuntos que la UNESCO considera requisitos previos indispensables para la construcción de las sociedades del conocimiento. La promoción de este enfoque permitió ampliar el ámbito de la Declaración. Los resultados de dos de las iniciativas de la UNESCO, el Comunicado de la Mesa Redonda Ministerial “De la sociedad de la información a las sociedades del conocimiento” y la Recomendación sobre la Promoción y el Uso del Multilingüismo y el Acceso Universal al Ciberespacio, influyeron también considerablemente en la obtención de tan positivos resultados. En la Cumbre, la UNESCO tuvo a su cargo la organización de un simposio de alto nivel y ocho mesas redondas temáticas dedicadas a la educación, la ciencia, la cultura, la comunicación y la

medición de los progresos hacia la sociedad de la información; la puesta en marcha de iniciativas nacionales referentes a la creación de centros multimedia comunitarios y una caseta en la plataforma ICT4D. Asimismo, la UNESCO publicó una serie de ocho folletos sobre temas relacionados con su mandato y difundió ampliamente material de información sobre sus actividades, comprendidas las del Programa Información para Todos.

Se seguirá avanzando en dos temas, a saber: la “gobernanza de Internet” y la creación de un Fondo de Solidaridad Digital. Su incorporación al debate acarrió un aumento de la visibilidad y la significación política de la Cumbre, lo que sin duda desempeñará un papel prominente en las discusiones preparatorias de su segunda fase, que se celebrará en Túnez (16-18 de noviembre de 2005).

En el simposio “Construir sociedades del conocimiento: de la visión a la acción”, los ponentes subrayaron la revolución tecnológica que habían provocado las TIC, en la cual desempeñan un papel fundamental los servicios y productos basados en las competencias, los conocimientos y la experiencia. Las contribuciones de todos los interesados podrían ayudar a aprovechar las oportunidades digitales y a formular soluciones numéricas en beneficio de todos, pero, para conseguirlo, será preciso afrontar el problema de la brecha del conocimiento, haciendo hincapié en la creación de capacidades para facilitar la adquisición, la asimilación y la difusión del conocimiento, un cometido cuyas soluciones no siempre se encuentran en el ámbito de la tecnología digital.

Aunque la innovación tecnológica puede desempeñar un papel crucial en la superación de la brecha digital, debería insistirse más en su uso y en la capacidad para utilizarla. Resulta obvio que las TIC poseen un enorme potencial para adquirir, usar y compartir la información, pero la tarea imperiosa consiste ahora en crear un entorno propicio para procurar la obtención de estos objetivos en varios niveles, crear las capacidades necesarias, generar contenidos accesibles a diversas comunidades, asegurar la conectividad y promover el diálogo.

En este contexto, si bien las TIC pueden contribuir a reducir la pobreza, mediante toda una gama de aplicaciones a las tareas del desarrollo y a la consecución de los objetivos de desarrollo del Milenio, los

retos son tanto de índole social como técnica, y en muchas sociedades existe una urgente necesidad de fomentar el uso de tecnologías de fácil aplicación para facilitar un incremento de la comunicación.

Dado que el conocimiento adopta diversos formatos y que su sentido varía en función del contexto, es preciso considerarlo según la cultura y la tradición correspondientes. Por lo tanto, las actividades deben conceder un margen a las diferencias culturales y de mentalidad, a las que es posible atender mediante la producción de contenidos locales en distintos idiomas. Por eso es preciso prestar atención a la creación de los instrumentos adecuados para la recopilación de contenidos locales, la homogeneización de las lenguas y los sistemas de traducción. Las nuevas formas de creatividad derivadas del desarrollo de las tecnologías numéricas constituyen otro aliciente para reforzar la creación de capacidades. Habrá que revisar los regímenes de propiedad intelectual vigentes, a fin de alinearlos con el entorno digital, que evoluciona rápidamente, y con su potencial creativo.

Durante la Cumbre, la UNESCO y la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE) inauguraron un proyecto financiado con varios millones de dólares para dotar de acceso a las TIC, comprendida Internet, a comunidades marginadas de Malí, Mozambique y Senegal. El proyecto, que aprovecha la experiencia de la UNESCO en materia de creación de Centros Comunitarios Multimedia (CCM), tiene por objeto satisfacer las necesidades de obtención e intercambio de información en su propia lengua de las comunidades locales, y proporcionarles oportunidades de aprendizaje y formación. El proyecto de crear 50 CCM en cada uno de esos países representa una ampliación considerable del proyecto que la UNESCO lleva a cabo en este ámbito, que hasta el momento sólo abarca 20 centros piloto. Su presentación la llevaron a cabo los Directores Generales de la UNESCO y la COSUDE, en compañía de los presidentes de Malí, Amadou Toumani Toure; de Mozambique, Joaquim Alberto Chissano; y del Senegal, Abdoulaye Wade.

*Para más información sobre la CMSI, sírvanse dirigirse al Sr. Axel Plathe, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.67. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: a.plathe@unesco.org*

## La Iniciativa B@bel

EN el último bienio, la Iniciativa B@bel ha contribuido de manera significativa a la estrategia de la UNESCO de fomentar el acceso equitativo a la información, mediante el refuerzo de la diversidad lingüística en el ciberespacio.

Se ha perseguido estos objetivos mediante una serie de actividades en tres ámbitos, a saber:

- El apoyo a la formulación de políticas y a la comprensión entre los decisores de las cuestiones que planean el acceso equitativo y el plurilingüismo.

- La difusión de información y de recursos lingüísticos y la realización de estudios.
- El apoyo a la preparación y la ejecución de proyectos piloto e investigaciones, encaminados a facilitar la compatibilidad y el acceso a distintas lenguas en Internet y a proteger las lenguas amenazadas de desaparición.

Se elaboraron informes con el fin de sensibilizar y orientar a los decisores y planificadores, en particular de los países en desarrollo, sobre temas esenciales relacionados con el desarrollo del apoyo informático a las lenguas vernáculas. Los informes proporcionan orientaciones sobre la creación de programas informáticos para sistemas de escritura y lenguas vernáculas, y consideraciones sobre los derechos de propiedad intelectual en el intercambio de recursos electrónicos y analizan las estructuras institucionales que se necesitan para apoyar esas medidas. En la actualidad se prepara otro informe, centrado en la creación de terminología en lenguas vernáculas destinada al desarrollo educativo, científico, cultural y social.

Se llevaron a cabo una encuesta y un análisis en línea sobre la influencia del incremento de las relaciones transfronterizas en la utilización de lenguas en Internet, entre 3.000 estudiantes universitarios y de enseñanza media de varios países de Asia, África y Europa Oriental y Occidental. Un resumen de las conclusiones y las recomendaciones de políticas se presentó en Ginebra, en la CMSI, y aportó nuevos datos y perspectivas al debate sobre el plurilingüismo en el ciberespacio. Los resultados de este estudio, *Language and the Internet*, se publicarán en forma electrónica en un número especial temático del *International Journal on Multicultural Societies* del Programa MOST. La UNESCO lleva a cabo actualmente una encuesta complementaria sobre el papel de Internet en la preservación de las lenguas menos utilizadas.

También se encuentra en vías de elaboración un informe estadístico sobre el plurilingüismo en Internet, que analiza las tendencias, las pautas de acceso y el desarrollo de los contenidos en línea en los distintos idiomas, y en el que se evalúan las diversas tecnologías existentes de medición de la diversidad lingüística en línea. Una vez terminado y revisado, se publicará en la segunda serie de folletos editados por la UNESCO con motivo de la CMSI.

En el ámbito nacional, se llevaron a cabo expediciones sobre el terreno a fin de grabar y preservar en forma numérica el contenido que ha de utilizarse para la creación de una biblioteca sonora en línea de grabaciones de lenguas amenazadas de la región del Sur del Cáucaso. Hasta el momento se ha grabado a locutores que se expresan en abjasio, batsbi y laz, con transcripción y traducción en inglés y georgiano. En las montañas del Cáucaso, entre el Mar Negro y el Mar Caspio, existe una de las más importantes concentraciones de lenguas del mundo, muchas de las cuales utilizan muy poco la escritura y tienen relativamente pocos hablantes.

Se creó un navegador Web de fuente abierta dotado de un *rendering engine* [motor de transcripción] (Graphite) de sistemas de escrituras no latinas, con el fin de apoyar las lenguas birmanas y de África Occidental, así como diversos instrumentos de edición plurilingües. La versión beta de dichos instrumentos informáticos se presentó en la 32ª reunión de la Conferencia General y se espera que las últimas versiones estén disponibles a finales del primer trimestre de 2004.

Para más información, sírvanse dirigirse al Sr. Paul Hector, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.42.40. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: [p.hector@unesco.org](mailto:p.hector@unesco.org)

## BIBLIOTECAS

### Congreso mundial sobre bibliotecas e información

MÁS de 4.500 participantes procedentes de 133 países asistieron al Congreso Mundial de las Bibliotecas y la Información, la 69ª Conferencia de la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas, celebrada en Berlín, en agosto de 2003.

Además del principal tema del Congreso, “Las bibliotecas como vías de acceso: los medios

de comunicación, la información y la cultura”, que hace referencia a la función que desempeñan las bibliotecas de todo tipo como formas de acceder a la información, el conocimiento y la cultura, se trataron otros como la libertad e igualdad de acceso a la información y la libertad de expresión. Estos temas encontraron su mejor expresión en el relato que hizo de la destrucción y el pillaje de las

bibliotecas de Iraq el único bibliotecario que participó en la misión de la UNESCO enviada para evaluar los efectos de la guerra en el patrimonio cultural del país. Los delegados contemplaron consternados las fotografías de las bibliotecas y los archivos destruidos, y formularon diversas promesas de asistencia durante el debate. Los participantes en la misión sólo vieron una pequeña parte de la magnitud de la devastación a través de las visitas realizadas a 10 bibliotecas de Bagdad y otros lugares, en el informe quedó de manifiesto el grado de destrucción. El fondo más preciado de 47.000 manuscritos fue rescatado, pero el edificio de la Biblioteca Nacional quedó completamente aniquilado, habiendo sido objeto de pillajes e incendiado en dos ocasiones. Se perdió el 30% de sus 1,2 millones de libros, el catálogo fue destruido y los libros salvados están en la actualidad diseminados en tres sitios y almacenados en muy malas condiciones. El Archivo Nacional, que se encontraba en el mismo edificio, fue totalmente devastado. Aparte de los fondos más antiguos, que se habían trasladado previamente, los saqueadores amontonaron los libros en las esquinas, vertieron gasolina sobre ellos y les prendieron fuego, de modo que sólo quedaron las cenizas. Este tipo de actos se repitieron en todo el país. La quema deliberada de libros necesitó algún tipo de organización y planificación. La Biblioteca de la Universidad Central de Bagdad perdió la mitad de sus fondos, mientras que la universidad más antigua se vio desposeída de entre el 5 y el 10% de sus volúmenes. La Biblioteca Pública Central de Basora, que albergaba colecciones únicas y funcionaba como centro esencial de la región oriental, fue completamente arrasada, al igual que la biblioteca central de la Universidad de esta ciudad. Los destrozos no fueron de tanta envergadura en Mosul, donde la biblioteca pública se vio afectada por las bombas pero no sufrió actos vandálicos. La Biblioteca de la Universidad de Mosul fue saqueada, pero también inmediatamente restaurada. Esta situación confirma la necesidad de que todos los países ratifiquen la Convención de La Haya para la Protección de los Bienes Culturales en caso de Conflicto Armado y sus protocolos, en particular el protocolo de 1999 que tipifica la destrucción de bienes culturales como crímenes de guerra. En su reunión de clausura, el Congreso aprobó una resolución en la que se insta a los gobiernos a adoptar medidas para contribuir a la restauración de la infraestructura de bibliotecas y de los servicios información de Iraq.

En el Congreso también se deliberó intensamente sobre las repercusiones de las leyes anti-terroristas que se están aprobando en todo el mundo y que, con frecuencia, obstaculizan el libre acceso a la información. Asimismo, se aprobó una

resolución en la que se deplora la promulgación de leyes que violan los derechos humanos fundamentales a la privacidad y permiten, en nombre de la seguridad nacional, el acceso sin trabas a información diversa y en la que, con objeto de proteger estos derechos, se hace un llamamiento en favor de la derogación o enmienda de esas leyes. Aparte de la labor que realizan las diferentes secciones y otros organismos, las repercusiones de estas importantes cuestiones se reflejan en las resoluciones sustantivas adoptadas por el Consejo de la IFLA acerca de las bibliotecas de Iraq, la legislación en materia de seguridad nacional y la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información. Por otra parte, se dio a conocer el informe mundial IFLA/FAIFE de 2003 titulado *Intellectual Freedom in the Information Society, Libraries and the Internet*, al que aportaron sus respuestas 88 países diferentes.

Entre diversos e importantes discursos de fondo destacó el pronunciado en relación con la próxima Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información por el ex Ministro de Educación de Malí y Presidente del comité preparatorio de dicha Cumbre. El orador, que describió la destrucción del Muro de Berlín como “una celebración histórica de la libertad y la solidaridad”, se refirió a otros muros que dividen a los seres humanos: entre quienes saben y no saben leer; entre los ricos y los pobres en información. En realidad, son muchas las divisiones que desgarran el planeta, no sólo la llamada “brecha digital”. Sin embargo, el ex Ministro se mostró convencido de que el papel de las bibliotecas y de los servicios informativos en la creación y difusión del conocimiento seguiría cobrando auge con el tiempo.

### Reunión de la CDNL

En la Conferencia de Directores de Bibliotecas Nacionales (CDNL), que está creciendo en número e importancia, participan los directores de las bibliotecas nacionales de más de 100 países que se reúnen anualmente para debatir cuestiones de interés común en relación con las bibliotecas nacionales; entre estos temas cabe destacar la legislación en materia de bibliotecas, el depósito legal de publicaciones, la preservación del patrimonio cultural, incluido el patrimonio digital, las bases de datos bibliográficos, la edición electrónica y la utilización de las nuevas tecnologías de la información. La conferencia lleva a cabo asimismo proyectos destinados a ayudar a las bibliotecas nacionales a adaptarse a los rápidos cambios tecnológicos y contribuye de forma importante a desarrollar las infraestructuras de la información de los países que la integran, con frecuencia en colaboración con grandes bibliotecas nacionales y socios como la IFLA, la UNESCO y la Unión Europea.



En el orden del día de la CDNL, que se reúne en el contexto de la Conferencia General de la IFLA, figuraban diversos puntos relativos a la cooperación con la UNESCO, como el proyecto de Carta sobre la preservación del patrimonio digital, la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información y las actividades realizadas por la UNESCO para restaurar el patrimonio cultural iraquí.

Otros asuntos debatidos en la reunión fueron la Biblioteca Europea –la pasarela para el Conocimiento Europeo (TEL) (European Library –The Gate to European Knowledge) ([www.europeanlibrary.org](http://www.europeanlibrary.org)), proyecto financiado por la Comisión Europea para

establecer un sistema de acceso a importantes fondos (principalmente digitales, aunque también en papel) de las bibliotecas nacionales europeas y la biblioteca digital internacional de los niños (International Children's Digital Library) ([www.icdlbooks.org](http://www.icdlbooks.org)), proyecto de investigación que ofrece acceso en línea gratuito a libros en diversos idiomas de todo el mundo.

*Si desean más información, sírvanse dirigirse al Sr. A. Abid, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.96. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: [a.abid@unesco.org](mailto:a.abid@unesco.org)*

## Taller regional sobre servicios de bibliotecas escolares en Asia Sudoriental

UNOS 25 expertos invitados, procedentes de ocho países de Asia Sudoriental y de China, Noruega y los Países Bajos, se reunieron en Bangkok en septiembre de 2003 con representantes de la IFLA y la UNESCO. El seminario fue el tercero de una serie de reuniones destinadas a que los participantes en ellas intercambiasen experiencias y adquiriesen un mejor conocimiento de las últimas novedades en materia de bibliotecología escolar, en el contexto de la nueva era de la información, y promoviesen el Manifiesto y las Directrices de la IFLA y la UNESCO sobre las Bibliotecas Escolares, así como el Programa Información para Todos. Las reuniones anteriores se celebraron en Marruecos [Vol. 29, N° 2, 2001] y Trinidad [Vol. 31, N° 1, 2003].

Los manifiestos y directrices de la IFLA y la UNESCO sobre las bibliotecas públicas y escolares han tenido repercusiones positivas en el funcionamiento de las bibliotecas de la región de Asia Sudoriental, pero una mejor aplicación de las directrices y medidas recomendadas en dichos documentos puede tener un efecto todavía más positivo en la futura orientación de los servicios de bibliotecas hacia el público y las escuelas así como sobre la orientación y el rendimiento del personal de esas bibliotecas a todos los niveles.

La presentación de informes nacionales permitió hacer un balance de la situación de las bibliotecas escolares en distintos Estados y contribuyó a que se identificaran las cuestiones específicas que se deben tratar para satisfacer las necesidades de las comunidades, y más concretamente de los docentes, padres y alumnos en distintos países. El seminario también ofreció la oportunidad de examinar y orientar la formulación de políticas y programas de formación en las bibliotecas de la región.

Se formularon varias recomendaciones prácticas destinadas a las distintas partes interesadas, entre las que figuraban los propios participantes en el seminario, administradores y directores de escuelas, consejos escolares y organismos gubernamentales locales, ministerios y departamentos de educación y organizaciones regionales e internacionales.

Esas recomendaciones pueden resumirse como sigue:

- Dar mayor publicidad a los objetivos del taller, recurriendo entre otros medios a la traducción a idiomas locales del *Manifiesto* y de las *Directrices de la IFLA y la UNESCO sobre bibliotecas escolares* para una difusión más amplia.
- Facilitar la elaboración de políticas y planes de acción adecuados, adoptando medidas dinámicas respecto al desarrollo y los servicios de las bibliotecas escolares.
- Estrechar la cooperación con los administradores y directores de centros docentes, así como con los docentes, el personal de las escuelas y los padres de alumnos para mantenerles informados de las actividades y aportaciones de las bibliotecas escolares.
- Adquirir los títulos académicos apropiados y participar regularmente en actividades de formación profesional continua.
- Elaborar y dar a conocer al público una política clara, global y documentada sobre los servicios de las bibliotecas escolares –elaborada con aportaciones de las partes interesadas a todos los niveles– y tener en cuenta las novedades que se produzcan a nivel internacional.
- Suministrar los fondos necesarios para la creación, desarrollo y mantenimiento de servicios de biblioteca en todas las escuelas.

- Ofrecer programas de educación escolar y permanente a los docentes que se encargan de las bibliotecas para que adquieran una calificación profesional.
- Incorporar las bibliotecas escolares a las infraestructuras de información y los planes de desarrollo nacionales.
- Esforzarse en conseguir que las bibliotecas escolares sean reconocidas como protago-

nistas y partes interesadas, tanto en la promoción de la lectura y la alfabetización como en la red de información en el plano internacional.

*Para más información, diríjase a: Sr. A. Abid, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: +33 (0)1 45 68 44 96. Fax: +33 (0)1 45 68 55 83. Correo electrónico: a.abid@unesco.org*

## RED UNESCO DE BIBLIOTECAS ASOCIADAS (UNAL)

### Un ejemplo de cooperación con éxito en el marco de la UNAL

ESTE artículo, escrito por dos miembros de la UNAL, tiene por objeto alentar a las bibliotecas a que lleguen a acuerdos de cooperación y a que traten de persuadir a la vez a otras bibliotecas para que pasen a formar parte de la familia de bibliotecas de la UNAL.

La Metska Kniznica (Biblioteca Municipal) de Hlohovec (Eslovaquia) presta servicios a los habitantes de esta ciudad y sus alrededores. Cada año, recibe a unos 5.000 usuarios abonados y 45.000 visitantes. Posee unos fondos constituidos por 88.000 libros y documentos diversos y efectúa unos 130.000 préstamos. La biblioteca se adhirió a la UNAL en agosto de 1993.

Por su parte, la Solska Knjiznica (Biblioteca Escolar) de la Escuela Primaria Ob Dravinji, situada en la localidad de Slovenske Konjice (Eslovenia), atiende principalmente a los alumnos y maestros de este centro docente, pero el público en general también tiene acceso a ella. Sus usuarios son unos 600 escolares, 50 docentes y medio centenar de personas de fuera de la escuela. La biblioteca, cuya colección consta de unos 11.000 libros, documentos y materiales de otro tipo, es miembro asociado del catálogo informatizado común de Eslovenia, conocido por el acrónimo COBISS. Organiza en sus locales distintas actividades destinadas principalmente a los niños, y dos veces por año un público de adultos amplio participa en ellas. Se adhirió a la UNAL en septiembre de 1993.

Los contactos entre ambas bibliotecas comenzaron con una amable carta enviada por el bibliotecario de la Slovenske Konjice, Primož Krivec, en la que éste no sólo describía su biblioteca, sino también su ciudad y su país, y proponía que las dos bibliotecas cooperaran, iniciativa que fue acogida con gran entusiasmo.

Durante los primeros intercambios de correspondencia, nos dimos informaciones sobre nuestras regiones y países respectivos y los servicios de biblioteca de Eslovaquia y Eslovenia, como es lógico. De vez en cuando intercambiábamos adivinanzas, o mejor aún “juegos de palabras”. Así supimos, por ejemplo, que en Eslovenia y en Eslovaquia se utiliza la misma palabra – “Slovenka” – para designar a la mujer que es nacional de uno u otro país, indistintamente. Algún tiempo después, la Biblioteca Municipal de Hlohovec nos envió unos libros en inglés que habíamos pedido por conducto de UNAL INFO. En 1995, organizamos una gran exposición denominada *Libros eslovenos e ilustraciones de Marija Prelog*, en la que presentamos a escritores eslovenos de nuestra región, para dar a conocer a los eslovacos, y concretamente a los habitantes de Hlohovec, la creatividad de las personas que viven y trabajan en la región de Slovenske Konjice, gracias a relatos, obras artísticas y muestras de la creatividad de los alumnos de la Escuela Primaria Ob Dravinji, donde está ubicada la biblioteca. Enviamos una invitación a Hlohovec y recibimos una respuesta que nos causó una agradabilísima sorpresa: “Traigan acá su exposición”.

En marzo de 1996, nos encontramos personalmente los dos bibliotecarios con motivo de la apertura de la exposición de libros eslovenos en Hlohovec. Los materiales de la exposición fueron transportados a esta localidad en un autocar en el que venían también los niños y maestros de la Escuela Primaria Ob Dravinji. Los amigos eslovenos permanecieron en Hlohovec tres días muy ajetreados. El director de la escuela eslovena estableció relaciones entre su centro docente y la Escuela Primaria Nº 2 de Hlohovec, y se invitó a los niños a que se hospedaran en familias. Primož

celebró una reunión con bibliotecarios eslovacos y algunos empresarios de Slovenske Konjice se reunieron con sus homólogos de Hlohovec. También se celebró un encuentro entre los alcaldes de ambas localidades y, por último, los habitantes de Hlohovec en general tuvieron ocasión de hablar con sus huéspedes eslovenos acerca de ambos países, sus costumbres, etc. Así es como se construye un mundo sin guerras: conociendo mejor a los demás.

Aquellos tres días fueron el punto de partida de nuevos vínculos de amistad, que siguen vigentes hoy en día. Por ejemplo, algunos grupos folclóricos de las localidades de Hlohovec, Slovenske Konjice y Zrece mantienen relaciones amistosas, se visitan recíprocamente todos los años y organizan representaciones escénicas conjuntamente.

En 1997 se inició un concurso artístico internacional denominado *EX LIBRIS HLOHOVEC* y destinado a jóvenes concursantes de 12 a 15 años de edad. Los alumnos de la Escuela Primaria Ob Dravinji han venido participando en él desde el primer año de su creación. Este certamen representó una buena ocasión para estrechar la cooperación. Los alumnos eslovenos vinieron a Hlohovec a tomar parte en la prueba final de la competición y la exposición correspondiente se trasladó a Slovenske Konjice.

La cooperación entre ambas bibliotecas ha dado muy buenos frutos y ha tenido algunos momentos culminantes muy positivos, por ejemplo la apertura del tercer concurso anual *Ex Libris*, celebrado en 1999. Ese año se organizaron en Hlohovec dos exposiciones con un programa de apertura conjunto esloveno-eslovaco. La primera exposición consistió en una muestra de los trabajos premiados en el concurso *Ex Libris* y la segunda, que tuvo por tema "El humor en la literatura eslovena", fue preparada por la parte eslovena. Otro ejemplo de cooperación fue la representación escénica del grupo de baile infantil de la Escuela Primaria Ob Dravinji con motivo de la celebración del 25º aniversario de la Escuela Primaria Nº 2 de Hlohovec durante la visita que los escolares eslovenos efectuaron a esta localidad el año pasado.

En la era de Internet y de la mundialización, no se debe perder de vista la importancia que tiene



*Concurso "Ex Libris" en Hlohovec, septiembre de 2003  
Apertura de la exposición –  
Música folclórica ejecutada por la familia Hesko*

reunir a personas de dos países, y sobre todo a jóvenes. Para éstos –y para la cooperación en general– los intercambios entre alumnos han sido, y siguen siendo de suma importancia. A lo largo de los años, tanto las bibliotecas como las escuelas han cosechado muchos éxitos en el ámbito de la colaboración. Hoy en día, las viejas amistades entabladas siguen consolidándose y algunas familias de las dos localidades han llegado a anudar una sólida amistad. Los habitantes de Hlohovec y Slovenske Konjice han logrado conocerse mejor mutuamente, y este conocimiento ha servido de base para edificar una cultura de paz y promover el entendimiento multicultural y la igualdad entre los seres humanos. Esta ha sido la contribución de las dos bibliotecas al futuro de nuestras comunidades.

Como ya hemos dicho, tenemos la convicción de que no habría guerras si las naciones del mundo entero trataran de escucharse mutuamente y admitiesen su recíproca igualdad gracias a los intercambios culturales.

*Primoz Krivec (Eslovenia) y Helena Pekarovicova (Eslovaquia)*

*Para más información sobre la Red de la UNAL, se ruega ponerse en contacto con la Sra. Joie Springer, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia. Tel.: +33 (0)1 45.68.44.97. Fax: +33 (0)1 45.68.55.83. Correo electrónico: j.springer@unesco.org*

### ¿Pueden las bibliotecas atraer a los turistas?

LA idea de atraer turistas hacia las bibliotecas no es nueva, simplemente no se le suele otorgar importancia. ¿Podrían las bibliotecas desempeñar un papel más notorio como destino turístico? Tal vez con una planificación y una preparación

coordinadas mediante una colaboración entre las bibliotecas, el Ministerio de Cultura y el Consejo de Turismo se induciría a más turistas a visitar la biblioteca local cuando estuviesen en el extranjero y descubrir así una dimensión apasionante de la

cultura local. Después de todo, los museos son una atracción turística muy destacada, ¿porqué no también la biblioteca pública?

Entre los posibles beneficios para los visitantes curiosos figuraría la posibilidad de ver a la población local y trabar conocimiento con ella en la biblioteca, así como de mirar sus colecciones, comprendidas las obras de autores locales. Para la biblioteca y su comunidad, en cambio, un posible resultado consistiría en proporcionar a los visitantes un conocimiento de la cultura más profundo, completo y auténtico que el que suelen aportar las principales visitas habituales en un viaje: los lugares de recreo, los casinos, las tiendas y los museos.

Se puso a prueba esta propuesta durante un viaje a la región del Caribe en el que se visitaron las bibliotecas públicas de Curaçao y Puerto España (Trinidad) a finales de octubre de 2003.

El moderno edificio de varios pisos que alberga la biblioteca pública de Willemstad se encuentra a poca distancia a pie del centro de la ciudad.

En la espaciosa entrada de la biblioteca, en la que se encuentran mesas de lectura, numerosos periódicos están a disposición de los visitantes aún antes de las 10 de la mañana, hora de apertura de la biblioteca propiamente dicha. Asimismo, en la entrada, una pequeña exposición sobre el patrimonio cultural pone de relieve la campana de la escuela y la función que cumplía el siglo pasado como "importante instrumento para tener a los alumnos bajo control".

En la biblioteca climatizada, la mayoría de los volúmenes están en neerlandés, pero también se encuentran obras en español y en inglés en estanterías accesibles dispuestas en torno a un núcleo central de computadoras con acceso a Internet cerca del mostrador de referencias. Según el bibliotecario encargado de las referencias, la biblioteca ya era frecuentada por grupos de turistas de los numerosos cruceros que atracan en las proximidades. Sin embargo, debido a la falta de coordinación, el horario de sus visitas no siempre era compatible con las horas de apertura y la biblioteca no tenía ninguna presentación particular para los turistas visitantes. Si bien la biblioteca cuenta con una sección compuesta por una amplia variedad de materiales sobre las Antillas Neerlandesas y las islas del Caribe, en la actualidad centra su atención y sus recursos en los jóvenes y el modo de hacerlos regresar a la biblioteca. Se podría ahondar en la cuestión del turismo ya que la biblioteca hace mucho por los niños y la comunidad. Los turistas ampliarían el concepto de comunidad.

La idea de aumentar la notoriedad de las bibliotecas en planes estratégicos de fomento del turismo también se planteó al Consejo de Turismo de Curaçao y fue considerada positivamente como una fuente de información local a la que se debería

dar publicidad. Un resultado posible podría consistir en incrementar la visibilidad de la biblioteca como lugar de destino en la mente de los visitantes, y velar por que esas visitas valgan la pena.

La espectacular biblioteca pública central que acaba de inaugurarse en el corazón de Puerto España es la sede del Organismo Nacional de Bibliotecas y Sistemas de Información de Trinidad y Tobago (NALIS) (<http://www.nalis.gov.tt/publ.html>). Este inmenso complejo de exhibición de siete pisos alberga una nueva colección amplia y atractiva de libros y presenta varias exposiciones culturales de oportuno interés.

En las exposiciones se presentan diversas facetas de la sociedad del Caribe y Trinidad mediante una impresionante presentación de colecciones. Las operaciones de la biblioteca, como la gestión de las tarjetas personales, la verificación de los libros que entran y salen y el funcionamiento de las máquinas de reproducción, están automatizadas. Diez núcleos de estaciones múltiples de computadoras conectadas a Internet están distribuidos en la sección para adultos, habiendo otros en las demás secciones de la biblioteca. Se propone a los visitantes no residentes servicios gratuitos de biblioteca, comprendida la utilización de Internet, a reserva de que se inscriban.

También suscitó entusiasmo la idea de integrar las bibliotecas en los programas turísticos, en especial porque el museo ya figura en las visitas guiadas.

Si bien la idea de aumentar la notoriedad de las bibliotecas públicas como destino turístico fue acogida favorablemente, el consejo de administración de cada biblioteca debería concederle suficiente interés y prioridad para justificar una inversión en el esfuerzo. Después de todo, podría argumentarse que el hecho de ocuparse de nuevos destinatarios podría distraer la atención del público actual. Ahora bien, los esfuerzos podrían concebirse de modo tal que fortalezcan la misión general de la biblioteca (en particular si las nuevas prestaciones propuestas estuvieran destinadas a múltiples destinatarios) y adecuarse a los recursos disponibles en cada biblioteca.

Podrían tomarse en consideración los siguientes puntos, entre otros:

- Establecer una pequeña área centrada en temas que puedan interesar a visitantes extranjeros (esta sección también puede generar interés entre la población local). La temática podría inspirarse oportunamente en las reuniones en curso en la isla, por ejemplo sobre el VIH/SIDA.
- Preparar una hoja de información (horarios de la biblioteca, historia, plano, recursos, etc.) y un marcapáginas de recuerdo para los visitantes. (Se podría incluso sugerir una donación voluntaria para sufragar los costos a cambio

del marcapáginas, en especial en las bibliotecas visitadas por grandes cantidades de turistas).

- Crear un estante dedicado a los autores locales. Con ello no sólo se daría a conocer a los turistas las contribuciones literarias de los autores locales (y los alentaría a leerlos con un nuevo punto de referencia), sino que también se podría impulsar a los jóvenes a contar sus historias, al saber que pueden tener un público mundial literalmente en la puerta.
- Poner de relieve otras colecciones especiales, en particular las que se refieren a la historia local, la cultura, los registros genealógicos y las contribuciones científicas y empresariales.
- Proponer un programa de lectura o relato de cuentos para niños (especialmente si en él participan también niños del lugar).
- Incitar a jóvenes adultos a leer libros interesantes en la lengua local que pueden tener que estudiar en la escuela a su regreso.
- Describir la arquitectura del edificio de la biblioteca y la comunidad circundante.
- Facilitar el acceso a bibliotecarios referencistas para cuestiones de especial interés para los visitantes extranjeros (y conservar un registro de las preguntas como indicación de los conocimientos y las preocupaciones de los extranjeros).
- Proponer a los visitantes docentes, bibliotecarios y otros profesionales análogos recursos que podrían ser útiles como referencias en su lugar de residencia.

Otra idea más ambiciosa consistiría en crear una sección en que los jóvenes extranjeros puedan encontrar información sobre posibilidades de trabajo voluntario en la biblioteca o en algún otro lugar de la isla. Sería un recurso valioso para los jóvenes extranjeros deseosos de adquirir un buen conocimiento del país. Asimismo, se podrían programar encuentros de grupos de turistas, por ejemplo procedentes de cruceros, con grupos de alumnos de enseñanza secundaria en un foro dirigido en que ambos grupos intercambiarían

preguntas para generar un conocimiento y un entendimiento interculturales. El moderador podría ser un bibliotecario o un voluntario con una formación mínima en cuanto al modo de conducir con eficacia un grupo de debate.

En cualquier caso, una biblioteca interesada en explorar posibles interacciones con visitantes extranjeros podría hacer participar a la población joven local en el debate sobre el concepto y la definición de ideas de cuya aplicación podrían encargarse ellos mismos. Si el objetivo es lograr que los jóvenes regresen a la biblioteca, una manera de lograrlo es que participen en su utilización como recurso para atraer turistas.

A su vez, los turistas podrían donar a la biblioteca los libros que terminan de leer en ese sitio (en lugar de dejarlos en el hotel). También podrían rellenar cuestionarios distribuidos por la biblioteca a fin de acopiar información sobre los visitantes, sus preguntas, sus propuestas y sus reacciones. Como mínimo, los turistas se irían de la isla con una percepción más profunda y genuina de la actual vivacidad de la isla, su población y sus recursos.

En síntesis, ¿pueden las bibliotecas atraer a los turistas? La promesa parece existir, pero quedan por realizar los esfuerzos. Es evidente que la decisión de ocuparse de los turistas –o de cualquier otra posible comunidad de usuarios– es prerrogativa del consejo de administración de cada biblioteca. Este concepto podría estudiarse más a fondo en relación con las misiones enunciadas en el Manifiesto de la UNESCO sobre la Biblioteca Pública. La función de las bibliotecas en general y su dedicación a los turistas también podría examinarse en el contexto de la creación de una nueva política cultural.

El Sr. John R. Whitman vive en Wellesley, Massachusetts. Actualmente estudia el modo en que las bibliotecas y los centros comunitarios podrían impartir enseñanza de posgrado sobre cuestiones mundiales. Se lo puede contactar en: [johnwhitman@surveytools.com](mailto:johnwhitman@surveytools.com) fotografías copyright © por John R. Whitman.

# MEMORIA DEL MUNDO



## Veintitrés nuevas inscripciones en el Registro

**A**RAÍZ de la sexta reunión del Comité Consultivo Internacional del Programa “Memoria del Mundo” celebrada en Gdansk, Polonia, el Director General de la UNESCO ha aprobado la inscripción de 23 nuevas colecciones del patrimonio cultural en el Registro “Memoria del Mundo”, que alcanza así la cifra de 91. En consecuencia, doce países más figuran en el Registro: Arabia Saudita, Barbados, Brasil, Chile, Francia, Kazajstán, Luxemburgo, Países Bajos, Serbia y Montenegro, Tayikistán, Tailandia y Uruguay. El Registro fue establecido en 1997 con objeto de preservar y promover el patrimonio documental de valor universal.

Todas las inscripciones y propuestas de inscripción pueden consultarse en el sitio Web de la Memoria del Mundo ([www.unesco.org/webworld/mdm](http://www.unesco.org/webworld/mdm)).

Las nuevas inscripciones son:

### Alemania

*Manuscritos miniados del periodo de los Otones elaborados en el monasterio de Reichenau (Lago de Constanza)*

Este conjunto disperso de diez manuscritos constituye un valioso ejemplo de la técnica de ilustración de libros del periodo otomano en Alemania (Emperador Otón III (983-1002) y su sucesor Enrique II (1002-1024)). Las ilustraciones de los manuscritos de Reichenau consisten en miniaturas sobre la vida de Cristo y retratos de emperadores.

### Austria

*Atlas Blaeu – Van der Hem*

Obra del siglo XVII, realizada por Laurens Van der Hem (1621-1678), que reúne los 50 volúmenes del Atlas con más de 2.400 mapas, grabados, dibujos, diseños arquitectónicos y retratos, la mayoría de los cuales fueron pintados por afamados artistas, y una colección de cuatro volúmenes realizados inicialmente para la Compañía de las Indias Orientales holandesa.

### Barbados

*Patrimonio documental de los pueblos esclavizados del Caribe*

Un corpus excepcional de testimonios documentales

relativos a las vidas de esclavos del Caribe en los siglos XVII, XVIII y XIX, conservados en el Barbados Museum & Historical Society. La colección es una inestimable fuente de información para quienes estudian la historia de Barbados, modelo de desarrollo de las economías de plantación del Caribe y de América del Norte.

### Brasil

*La colección imperial : fotografías extranjeras y brasileñas del siglo XIX*



Una magnífica colección de 21.700 fotografías reunidas por el emperador Pedro II y legadas a la Biblioteca Nacional del Brasil en 1891. Esta colección, la más extensa de América Latina, contiene obras realizadas por los primeros fotógrafos de la historia e ilustra numerosos ámbitos de la actividad humana.

### Chile

*Archivo sobre derechos humanos*

Este archivo contiene documentos pertenecientes a varias organizaciones de defensa de los derechos humanos en actividad durante el periodo de la dictadura militar (1973 a 1989) y comprende un fondo fotográfico, casetes y vídeos, recortes de prensa y otros documentos sobre las violaciones de los derechos humanos perpetradas durante ese tiempo.

### Chile

*Fondo documental de los jesuitas de América*  
Este fondo contiene más de 128.000 páginas escritas por los jesuitas sobre la historia de Occidente y del Imperio Español desde el siglo XVII hasta principios del siglo XIX, así como inventarios de los bienes de los jesuitas. La colección está dividida en ocho secciones, cada una de las cuales corresponde a un país. Comprende también, aunque en menor proporción, información relativa a otros países.

### China



#### *Manuscritos antiguos de literatura dongba de los naxi*

Se trata de 1.000 volúmenes sobre diversos contenidos y temas (políticos, filosóficos, económicos, militares, culturales, astronómicos y agrícolas, etc.) que datan del periodo comprendido entre el año 30 d.C. y la dinastía de los Tang, en los cuales se utilizó una escritura pictográfica de más de 2.000 caracteres, la única de este tipo que subsiste.



### Francia

#### *Original de la Declaración de Derechos del Hombre y del Ciudadano de 1789-1791*

Presentada conjuntamente por la Biblioteca Nacional y el Archivo Nacional de Francia, la Declaración de Derechos del Hombre y del Ciudadano es un símbolo de valor universal en el desarrollo de los derechos humanos. Existen seis versiones diferentes que datan de la etapa comprendida entre los debates iniciales y la promulgación de la Constitución francesa en 1791. El original inscrito en el Registro es la Declaración de Derechos del Hombre y del Ciudadano del 3 de noviembre de 1789, acompañada de una nota y de letras patentes firmadas por el Rey Luis XVI por las que aprobó el texto de la Declaración y de varios decretos promulgados por la Asamblea Nacional entre agosto y noviembre de aquel año.

### Kazajstán

#### *Colección de manuscritos de Joya Ahmed Yasawi*

En estos tres manuscritos medievales en lengua túrcica (chagatai) que datan del siglo XVII se conserva el legado de Joya Ahmed Yasawi y sus sucesores, quienes ejercieron una gran influencia en la evolución de la cultura espiritual de los antiguos turcos y promovieron la lengua y la literatura túrcicas.

### Luxemburgo

#### *La Familia del hombre*

La exposición fotográfica montada en 1955 por Edward J. Steichen para el Museo de Arte Moderno de Nueva York consta de 503 fotografías tomadas por 273 fotógrafos, profesionales y aficionados –famosos y desconocidos– de 68 países. La idea y la imaginación transmitidas por las obras que integran esta exposición, que se ha descrito como la “mayor empresa fotográfica jamás acometida”, han influido en generaciones de fotógrafos, escritores y demás artistas.

### México

#### *Los olvidados*

El negativo original de nitrato de celulosa de la película *Los Olvidados*, realizada en 1950, está reconocido como un clásico del patrimonio cinematográfico. Se ha difundido y se sigue difundiendo en todo el mundo y ha ejercido una influencia considerable en el género cinematográfico denominado “realismo social”. Esta película suscitó muchas polémicas ya que mostraba cómo niños de la calle del medio urbano se convertían en delincuentes debido al fracaso de la sociedad, un mal que persiste hoy en día.



### Países Bajos

#### *Archivos de la Compañía de las Indias Orientales (VOC) holandesa*

En los 25 millones de páginas de documentos de la Compañía de las Indias Orientales holandesa, la más importante de las compañías comerciales europeas en Asia a principios de la época moderna, figuran datos relativos a la historia de las regiones naturales, políticas y comerciales de Asia y África, durante los siglos XVII y XVIII. Se conservan en los Países Bajos y en los antiguos centros administrativos de Yakarta, Colombo, Chennai y Ciudad del Cabo. En los archivos hay inscripciones grabadas en piedras, manuscritos en hojas de palma y cortezas, crónicas judiciales impresas, correspondencia comercial, mapas y dibujos.

#### *Biblioteca Ets Haim – Livraria Montezinos*

En las colecciones de la biblioteca hay 30.000 obras impresas (desde 1484 hasta el presente) y 500 manuscritos (desde 1282 hasta el siglo XX) que tratan de todos los aspectos de la lengua y la civilización del pueblo judío. Las colecciones se encuentran en los locales de la sinagoga portuguesa de Ámsterdam y son un reflejo de la amplitud de la cultura judía sefardí.

### Filipinas

#### *Emisiones de radio de la revolución del poder popular filipino*

La colección de las grabaciones sonoras en 44 casetes (61 horas y 33 minutos) y un minidisco (25 minutos) documenta las emisiones cotidianas, no programadas, de emisoras privadas, eclesiásticas y públicas durante los cuatro días en que en 1986 se produjo la transición de la dictadura a la democracia, gracias a un levantamiento popular pacífico que resolvió un peligroso enfrentamiento militar sin que se recurriese a las armas ni hubiese víctimas.

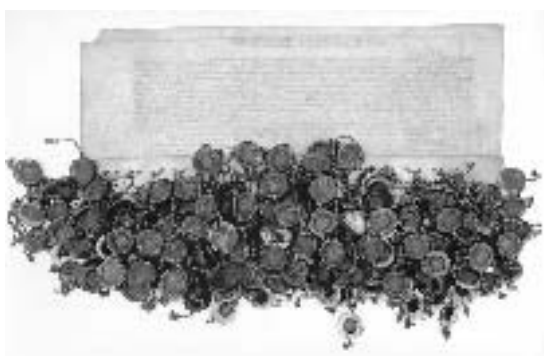




### Polonia

#### *Confederación General de Varsovia*

Un testimonio único del compromiso democrático que concedía la tolerancia religiosa a la nobleza polaca en el marco de un pacto consensual destinado a mantener el orden social y preservar la unión entre Polonia y Lituania. El pergamino lleva más de 200 sellos, que dan fe del compromiso personal de la nobleza de la Confederación de garantizar la tolerancia religiosa y asegurar la unidad del Estado.



#### *Las 21 reivindicaciones de Gdansk, agosto de 1980 – Nacimiento del Sindicato*

##### *Solidarnosc, un movimiento social de masas*

Escritas sobre planchas de madera, las 21 reivindicaciones fueron planteadas por el Comité de Huelga en agosto de 1980 en Gdansk y condujeron a la creación de Solidarnosc, el primer sindicato libre del bloque comunista. A resultados de este decisivo vuelco político también se establecieron sindicatos libres, se abolió la censura y se puso en libertad a los presos políticos, acciones que cambiaron el destino de Polonia, Europa y el mundo.

### Arabia Saudita

#### *Primera inscripción islámica (cúfica)*

Se trata de una inscripción grabada en un bloque de arenisca roja situado en el noroeste de Arabia Saudita, en la antigua ruta comercial y de peregrinación que une la antigua ciudad islámica de al-Mabiyat con Madain Saleh. Es la más antigua inscripción islámica encontrada hasta la fecha y en ella se menciona la fecha de la muerte del segundo califa del islam, Omar bin al-Jattab en el año 24 de la hégira (correspondiente al 644 d.C.).

### Serbia y Montenegro

#### *Archivo de Nikola Tesla*

Una excepcional colección de manuscritos, fotografías, documentos científicos y patentes, indispensable para estudiar la historia de la electrificación. Los inventos de Tesla tuvieron una gran influencia en la evolución de muchas de las tecnologías actuales, entre ellas, la radio, el radar, la televisión, los motores de todo tipo y las computadoras. El archivo, conservado en Belgrado, comprende una colección de 160.000 páginas de documentación referente a patentes, correspondencia y documentos científicos, manuscritos, dibujos técnicos, datos sobre mediciones científicas, documentos personales y jurídicos y alrededor de 1.000 fotos originales de los experimentos e inventos de Tesla.

### Tayikistán

#### *Manuscrito tayiko persa del siglo XIV*

Es el manuscrito más antiguo de Ubayd Zakoni y Hafiz Sherozi y un magnífico ejemplo de la literatura clásica; contiene las obras completas (Kulliyat) del celebrado escritor tayiko persa Ubayd Zakoni y la obra titulada "Gazalliyt" del conocido poeta Hafiz Sherozi. El manuscrito tiene un diseño especial: los poemas de Hafiz figuran en torno al texto de Ubaid Zakoni.

### República Unida de Tanzania

#### *Colección de manuscritos y libros árabes*

Una colección de más de 800 libros y manuscritos, con algunas piezas de más de 300 años de antigüedad, que ilustra varios aspectos del islam, la literatura y la retórica arábigas y la historia del pensamiento en Zanzíbar y África Oriental.

### Tailandia

#### *Inscripción del rey Ram Jambaeng*

Pilar de limolita (arenisca muy fina) que data de 1292 a.C.; en sus cuatro lados figuran las más antiguas inscripciones en lengua tai con caligrafía de Sujotai. El valor de la inscripción como documento histórico se puso de manifiesto en 1991 cuando se utilizó con resultados positivos para respaldar la propuesta de Tailandia de que se incluyeran la ciudad histórica de Sujotai y otras ciudades históricas relacionadas con ella en la Lista del Patrimonio Mundial.

### Turquía

*Obras de Ibn Sina conservadas en la Biblioteca de Manuscritos de Sulaimaniya*  
Colección completa de todos los ejemplares manuscritos, algunos del siglo X, de las obras que han quedado de Abdallah Ibn al-Hassan Ibn al-Ali Ibn Sina (980-1038), también conocido por su nombre latino, Avicena. Los manuscritos son excepcionales y algunos son aún más valiosos por sus caligrafías, iluminaciones, miniaturas, ilustraciones y encuadernaciones.

Para más información sírvase dirigirse a la Sra. Joie Springer, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.:

### Uruguay

*Discos originales de Carlos Gardel Colección Horacio Loriente (1913-1935)*

Esta colección privada de 800 discos originales de Carlos Gardel, con sus correspondientes carátulas, es la más completa de Uruguay. Figuran los 29 géneros musicales y los diferentes estilos que formaban el repertorio del cantante y actor cinematográfico, conservándose así su voz y su arte excepcionales.

(33-1) 45.68.44.97. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: [j.springer@unesco.org](mailto:j.springer@unesco.org)

# INSTRUCCIÓN ELEMENTAL EN MATERIA DE INFORMACIÓN

## Hacia una sociedad instruida en materia de información

EN una reunión organizada en Praga, República Checa, en septiembre de 2003, se abordó la cuestión de las desigualdades que existen entre los países y las personas en la actual sociedad de la información. Asistieron a ella para tratar de la instrucción elemental en materia de información 40 participantes de 23 países de las siete principales regiones geográficas del mundo.

Con apoyo de la UNESCO y organizada por la Comisión Nacional sobre Bibliotecas y Ciencias de la Información de los Estados Unidos (NCLIS) y el Foro Nacional sobre Instrucción Básica en materia de Información, la reunión examinó la tarea primordial de cómo capacitar a la gente para que se beneficie de los recursos y las tecnologías de información y comunicación existentes en la era de Internet.

Hasta la fecha, los avances de las tecnologías de la información y la comunicación no han hecho más que aumentar la distancia que separa a quienes poseen muchas informaciones de quienes apenas tienen alguna. Los participantes en la reunión de Praga reconocieron la necesidad de los tres elementos siguientes para mejorar esta situación:

- Un acceso fácil a las tecnologías de la información y la comunicación;
- Una disponibilidad irrestricta de las informaciones precisas; y
- La difusión de una instrucción elemental en materia de información entre los ciudadanos.

Convinieron en que es preciso que los ciudadanos tengan unos conocimientos básicos en materia

de información para movilizar una sociedad civil efectiva y crear una mano de obra competitiva.

Se definió la instrucción elemental en materia de información como la capacidad para identificar, localizar, evaluar, organizar y crear, utilizar y comunicar eficazmente información para acometer una cuestión o un problema. Los participantes llegaron a la conclusión de que la instrucción elemental en materia de información forma parte del derecho humano fundamental al aprendizaje a lo largo de la vida.

La instrucción elemental en materia de información es requisito previo indispensable para participar eficazmente en una sociedad de la información. La creación de una sociedad de la información es esencial para el desarrollo social, cultural y económico de las naciones y las comunidades, las instituciones y las personas, en el siglo XXI y los siglos venideros. La División de Educación Básica de la UNESCO ha constatado que esta instrucción se está convirtiendo en un componente cada día más importante no sólo de las políticas y estrategias de alfabetización, sino también de las políticas mundiales de fomento del desarrollo humano. La NCLIS ha resumido estas perspectivas diciendo que la propia información se está convirtiendo en el recurso transformador estratégico de la sociedad de la información en ciernes. Sin instrucción elemental en materia de información, la sociedad de la información jamás alcanzará plenamente su potencial y no dejará de ser un sueño no realizado.

Los asistentes a la reunión formularon *La Declaración de Praga: Hacia una sociedad con instrucción básica en materia de información* (véase más adelante). Además, recomendaron que un Congreso Internacional sobre Instrucción Elemental en materia de Información, a celebrar el primer semestre de 2005, evaluase los progresos y las posibilidades de poner en práctica las recomendaciones que habían formulado. Asimismo, que la comunidad internacional examinase la posibilidad de incluir la instrucción elemental en materia de información en el Decenio de las Naciones Unidas de la Alfabetización (2003-2012).

Se encargaron más de 30 ponencias para la reunión de Praga a otros tantos autores-participantes, y se utilizaron como base de los debates. Se puede consultar resúmenes de las mismas y sus textos completos en: <http://www.nclis.gov/libinter/infolitconf&meet.html>. En diciembre de 2003 aparecerá el informe completo de la reunión de Praga y un juego completo de las recomendaciones formuladas en ella.

Woody Horton, *Comisión Nacional sobre Bibliotecas y Ciencias de la Información de los Estados Unidos (NCLIS)*

## La Declaración de Praga “Hacia una sociedad con instrucción básica en materia de información”

**N**OSOTROS, los participantes en la reunión de expertos sobre instrucción básica en materia de información, organizada con apoyo de la UNESCO por la Comisión Nacional sobre Bibliotecas y Ciencias de la Información de los Estados Unidos de América y el Foro Nacional sobre Instrucción Básica en materia de Información, en representación de 23 países de los siete continentes principales, reunidos en Praga (República Checa) entre el 20 y el 23 de septiembre de 2003, proponemos los siguientes principios fundamentales relativos a la instrucción básica en materia de información:

- La creación de una sociedad de la información es un factor fundamental para el desarrollo social, cultural y económico de las naciones y las comunidades, las instituciones y las personas en el siglo XXI y los siglos venideros.
- La instrucción básica en materia de información comprende el conocimiento de los intereses y necesidades de cada cual en materia de información, más la capacidad para identificar, localizar, evaluar, organizar, crear, utilizar y comunicar eficazmente información para acometer cuestiones o problemas inmediatos. Es condición previa indispensable para participar eficazmente en la sociedad de la información y forma parte del derecho humano fundamental al aprendizaje a lo largo de toda la vida.
- La instrucción básica en materia de información, junto con el acceso a la información esencial y la utilización eficaz de tecnologías de la información y la comunicación, desempeña un papel esencial en la mitigación de las desigualdades entre países y entre pueblos, así como en el seno de ellos, y en la promoción de la tolerancia y el entendimiento recíproco gracias a la utilización de la información en contextos multiculturales y plurilingües.

- Los gobiernos deben elaborar programas interdisciplinarios sólidos para promover en el plano nacional la instrucción básica en materia de información, etapa necesaria para reducir la “brecha digital” mediante la creación de una ciudadanía instruida en materia de información, de una sociedad civil eficiente y de una mano de obra competitiva.
- La instrucción básica en materia de información preocupa a todos los sectores de la sociedad y cada uno debe adaptarla a sus necesidades y situación específicas.
- La instrucción básica en materia de información debe formar parte integrante de la Educación para Todos, y puede ser una aportación esencial al logro de los objetivos de desarrollo del Milenio de las Naciones Unidas y a la observancia de la Declaración Universal de Derechos Humanos.

En este contexto, instamos a los gobiernos, la sociedad civil y la comunidad internacional a que consideren con urgencia las siguientes recomendaciones relativas a la formulación de políticas:

- Estudiar el Informe de la Conferencia de Praga de septiembre de 2003 y aplicar rápidamente sus recomendaciones, planes estratégicos e iniciativas en materia de investigación, según convenga (este informe se difundirá a partir del mes de diciembre de 2003).
- Evaluar los progresos efectuados y las posibilidades de aplicación de lo anterior en un congreso internacional sobre instrucción básica en materia de información, que se podría organizar en el primer semestre del año 2005.
- La posibilidad de incorporar la instrucción básica en materia de información a las actividades del Decenio de las Naciones Unidas de la Alfabetización (2003-2012) debe ser examinada por la comunidad internacional.

## Programa de la UNESCO relativo a la instrucción básica en materia de información

LA UNESCO está elaborando también un esquema conceptual con las metas, estrategias y actividades que han de realizarse en los años venideros. Este programa tiene por objetivo fomentar *tanto* el espíritu crítico *como* la participación activa, posibilitando así que los usuarios de la información estén en condiciones de interpretarla y de forjarse opiniones con conocimiento de causa.

La instrucción básica en materia de información es parte integrante del derecho fundamental de todos los ciudadanos del mundo a la libertad de expresión y a la información y es decisiva para la edificación y el mantenimiento de la democracia. Aunque se deben tomar en consideración las disparidades existentes entre los diferentes países por lo que respecta a la índole y el desarrollo de la instrucción básica en materia de información, este tipo de instrucción debe incorporarse, siempre que sea posible, a los planes de estudios nacionales y a los programas de enseñanza superior, de enseñanza extraescolar y de educación a lo largo de toda la vida.

Se suele confundir a menudo la instrucción básica en materia de información con los rudimentos del manejo de las tecnologías digitales. Es, pues, importante hacer hincapié en que, si bien constitu-

yen factores importantes la conciencia de la utilidad de la información, la capacidad para localizar los recursos informativos existentes y la adquisición de las competencias necesarias para utilizarlos, una vez que se ha adquirido la información, se debe evaluar críticamente para poder utilizarla con eficiencia.

Entre las actividades que la UNESCO tiene previsto realizar en los dos años próximos están una campaña internacional de sensibilización y la creación de una alianza internacional en pro de la instrucción básica en materia de información. Estas tareas se complementarán con una reunión de expertos en este campo, a fin de preparar y adoptar una declaración sobre la instrucción básica en materia de información en la era digital. Otras actividades consistirán en preparar una guía introductoria a la instrucción básica en materia de información, que estará destinada a docentes y encargados de la elaboración de políticas, y en crear una colección internacional de materiales de enseñanza y aprendizaje para la instrucción básica en materia de información.

*Para más información, diríjanse a: Sr. A. Abid, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.96. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: a.abid@unesco.org*

## ARCHIVOS

### Los registros electrónicos

LOS problemas cada vez mayores que plantean los registros y documentos electrónicos, especialmente con respecto a su admisibilidad como pruebas legales, constituyen una de las áreas de cooperación entre la UNESCO y el Consejo Internacional de Archivos (CIA), en la búsqueda de una solución a este arduo problema. Se está preparando un cuaderno de ejercicios prácticos sobre gestión, preservación y facilitación de acceso a registros electrónicos auténticos y la UNESCO ha encargado al CIA que realice un estudio global sobre el reconocimiento jurídico de la autenticidad de los registros electrónicos, prestando especial atención a las novedades existentes a este respecto en los países en desarrollo. Además, el CIA organizará seminarios de formación para impartir instrucción a archiveros y sensibilizarlos a la preservación de los registros y documentos electrónicos auténticos, especialmente los que se encuentran en los archivos oficiales de los países en desarrollo.

La necesidad de este proyecto se ha impuesto como una evidencia, habida cuenta de que es cada vez más frecuente que los registros realizados por administraciones del mundo entero solamente existen en formato electrónico, situación que ha provocado cambios fundamentales en los métodos de gestión de los registros y archivos y exige elaborar nuevas estrategias para proteger el valor probatorio de esos documentos con vistas a su utilización en los planos histórico y legal.

Algunas de las cuestiones principales que deben tratarse son: la transferencia de los documentos electrónicos para adaptarse al ritmo rápido de evolución del material y los programas informáticos con vistas a la preservación de documentos informativos y legales valiosos; la combinación de documentos electrónicos y documentos en papel para suministrar pruebas de hechos y actos pertinentes en el plano legal; cambiar los métodos de evaluación y disposición y modificar las normas y reglamentaciones

relativas al acceso y, por último, la necesidad de adaptar los marcos jurídicos existentes y el surgimiento de un nuevo perfil de la profesión de archivero.

Estas cuestiones también se tratan en la Carta sobre la preservación del patrimonio digital aprobada por la Conferencia General de la UNESCO en su 32ª reunión. Esta Carta es una declaración de principios centrada en la formulación de recomendaciones y en temas de políticas públicas; las

cuestiones de índole técnica y práctica se abordan en las “Directrices para la preservación del patrimonio digital” elaboradas para la UNESCO por la Biblioteca Nacional de Australia como obra de referencia complementaria de la Carta.

El objetivo de la Carta es contribuir a la preparación de políticas nacionales que sirvan de base a una preservación del patrimonio digital y a un acceso al mismo responsables.

## XXXVII Conferencia Internacional de la Mesa Redonda de los Archivos

### Archivos y Derechos Humanos – Comunicado de prensa

“*Debemos recordar el pasado para evitar repetirlo*”. Con esta frase, el arzobispo Desmond Tutu (ex Presidente de la Comisión Verdad y Reconciliación de Sudáfrica) resumió su discurso inaugural ante los participantes en la Mesa Redonda Internacional sobre Archivos (CITRA) dedicada al tema *Archivos y Derechos Humanos*, que se celebró en Ciudad del Cabo (Sudáfrica), en octubre de 2003.

Los 168 participantes, entre los que se encontraban directores de archivos nacionales de 70 países y presidentes de asociaciones profesionales, nacionales e internacionales, de archiveros, debatieron aspectos primordiales del papel esencial que desempeñan los archivos en las sociedades. Convinieron en que, en particular en los países en transición a la democracia, los archivos son fundamentales puesto que constituyen “pruebas del derecho a reparación de las víctimas, elementos esenciales de la memoria colectiva, medios para determinar las responsabilidades de las violaciones de los derechos humanos y una de las bases de la reconciliación y de la justicia universal”.

Entre las ponencias dirigidas a suscitar una profunda reflexión que se presentaron en la Conferencia estuvieron las tituladas: “Archivos del sufrimiento en América Latina”, “Derechos humanos, historia oral y memoria de los pueblos indígenas” y “Archivos de los servicios de seguridad de los antiguos regímenes represivos”.

En la conferencia se plantearon y examinaron varios interrogantes fundamentales, a saber: ¿Cómo conciliar la búsqueda de la verdad con el derecho a la vida privada y el deber de recordar con el derecho al olvido? ¿Cómo garantizar la protección de documentos de contenido delicado visto que existe el riesgo permanente de que vuelvan a utilizarse? ¿Cómo hacer para que las organizaciones que defienden los derechos humanos cobren conciencia de la necesidad de preservar a largo plazo fuentes únicas y esenciales para las personas

y las sociedades? ¿Cómo prestar apoyo a los archiveros que respetan su misión ética, consistente en preservar documentos, en circunstancias difíciles e, incluso, peligrosas?

Tras esos debates, los participantes en la conferencia internacional sobre *Archivos y Derechos Humanos* decidieron emprender una serie de iniciativas y proyectos concretos que se llevarán a la práctica en los meses y años venideros. En particular, se decidió inventariar las numerosas fuentes de archivos públicas y privadas sobre la historia de las violaciones de los derechos humanos e incluirlas en una guía cuya preparación estará a cargo del Consejo Internacional de Archivos (CIA), el cual creará además un premio con el que se recompensará a las instituciones, organizaciones, asociaciones o personas que hacen contribuciones destacadas a la conservación o la apertura de archivos relativos a los derechos humanos o a sus violaciones. También, se organizará una exposición itinerante o virtual sobre el tema “Archivos y derechos humanos”.

En el curso de la conferencia, los ministros responsables de los archivos de nueve países de África meridional y oriental celebraron una reunión en la que elaboraron una “Declaración sobre los Archivos en África”, en la que se hace hincapié en la importancia del patrimonio archivístico de África y en la necesidad de que se creen las capacidades necesarias para la conservación y la gestión de los documentos electrónicos en ese continente.

En agosto de 2004 los archiveros se reunirán en Viena (Austria), con motivo del Congreso Internacional de Archivos, acontecimiento que congrega a su comunidad cada cuatro años. Se han previsto varias mesas redondas que tendrán por temas Los archivos y los derechos humanos. Los derechos de los ciudadanos, la libertad de información y la necesidad de documentar la memoria de todos los segmentos de la sociedad constituyen preocupaciones fundamentales de los archiveros, que desean atender mejor los intereses de sus coetáneos y de las generaciones futuras.

*Para más información, sírvanse consultar el sitio web del CIA ([www.ica.org](http://www.ica.org)) o ponerse en contacto con Perrine Canavaggio, Secretaría de la CITRA. Tel.: (33-1) 40.27.61.10. Correo electrónico: [canavaggio@ico.org](mailto:canavaggio@ico.org). Si desean más información sobre los programas*

*relacionados con los archivos, sírvanse dirigirse a la Sra. Joie Springer, CI/INF, UNESCO, 1, rue de Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.97. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: [j.springer@unesco.org](mailto:j.springer@unesco.org)*

## ARCHIVOS AUDIOVISUALES

### Primera Conferencia sobre Información Audiovisual del Caribe

LA primera Conferencia sobre Información Audiovisual del Caribe, que se celebró en noviembre de 2003 en Jamaica, fue muy aplaudida. Su organización estuvo a cargo de la Biblioteca Nacional de Jamaica, en colaboración con la Federación Internacional de Archivos de Televisión (FIAT), la Asociación Internacional de Archivos Sonoros y Audiovisuales y la Caribbean Broadcasting Corporation (CBC, Barbados) y contó con apoyo financiero de la UNESCO.

La conferencia formó parte de una serie de talleres temáticos sobre los archivos audiovisuales organizados en distintas regiones geográficas. En el Caribe, estuvo dedicada al tema “Archivar el material audiovisual relativo a nuestra historia y patrimonio nacional”, un asunto de suma importancia en esa región donde la labor de preservación y conservación tropieza con graves dificultades debido a las tradiciones orales y a que el clima es tórrido y húmedo.

Las perspectivas regionales e internacionales constituyeron el principal centro de interés de la conferencia, dado que los ponentes intercambiaron

experiencias y conocimientos especializados en sesiones plenarias y talleres dedicados a los métodos relativos a todas las etapas del archivo audiovisual, desde la recopilación de la información, hasta la conservación y utilización.

La conferencia suscitó tanto interés que se decidió crear una Red de Información Audiovisual del Caribe (CAVIN). Se designó un Comité de Dirección que estudiará la creación de un órgano oficial de archivos audiovisuales de la región del Caribe. El examen de la situación actual en esa región y la movilización y el fortalecimiento del interés por la conservación y la protección del patrimonio y la historia de la región, así como de las actividades conexas, constituyen los objetivos iniciales de ese Comité.

La próxima Conferencia sobre Información Audiovisual del Caribe se celebrará a mediados de 2005.

*Para más información, sírvase contactar a la Sra. Joie Springer, CI/INF, UNESCO, 1, rue de Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.97. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: [j.springer@unesco.org](mailto:j.springer@unesco.org).*

## PROGRAMAS INFORMÁTICOS

### Enfoques de la recopilación y la gestión de datos

A medida que en todo el mundo las migraciones internacionales pasan al primer plano del debate político, crece la conciencia y el interés en los aspectos estadísticos del tema. Existe toda una gama de datos relativos a las migraciones que se usan de manera más o menos sistemática, a pesar de que la información y las estadísticas sobre el asunto no están completas ni son del todo comparables.

La Organización Internacional para las Migraciones (OIM) tiene por misión ayudar, en colaboración con sus asociados de la comunidad

internacional, a resolver los problemas prácticos cada vez mayores de la gestión de la migración, promover la comprensión de sus distintos aspectos, estimular el desarrollo social y económico mediante la migración y defender la dignidad humana y el bienestar de los emigrantes.

En este contexto, la OIM organizó un taller denominado “Enfoques de la recopilación y la gestión de datos”, para definir las fuentes de información sobre las migraciones y crear un “modelo genérico” de compilación y gestión de datos sobre este fenómeno.

En el taller se hizo una demostración del paquete informático IDAMS (*Programa informático para el análisis y el manejo de datos desarrollado internacionalmente*) de la UNESCO, como posible solución informática a las necesidades de recopilación y gestión de datos y, en particular, para la creación de un “modelo genérico” que permita recopilar, aplicar y compartir los datos sobre migraciones. Este sistema permitiría un enfoque novedoso, centrado en la asunción por cada país y la formación de capacidades gracias a la experiencia de la UNESCO en ayudar a la producción de instrumentos informáticos complejos, plurilingües y modernos, que se facilitan gratuitamente a petición de los interesados. Este paquete está disponible en español, francés e inglés y se espera que estén listas en breve las versiones árabe y rusa.

También se realizó una demostración del programa informático Greenstone destinado a las bibliotecas digitales. Su poderoso motor de búsqueda y sus métodos de acceso pautados permiten compilar vastas colecciones de documentos,



Foto de cubierta: CD-ROM del Programa Informático Greenstone para Bibliotecas Digitales

que pueden publicarse luego lo mismo en CD-ROM que en la Web.

## Segundo Seminario Regional para Distribuidores de IDAMS en América Latina y el Caribe

EL seminario para distribuidores de IDAMS en América Latina y el Caribe fue organizado por la Escuela Colombiana de Ingeniería (ECI) en Bogotá, en septiembre de 2003. Sus objetivos eran realizar sesiones de formación sobre la *Introducción a WinIDAMS*, presentar las funciones y características de este programa informático y revisar y completar la traducción al español de nuevas secciones del Manual de Referencia de WinIDAMS para la versión 1.2.

Veintiún participantes de ocho países asistieron a la presentación y las sesiones individuales de formación. Todos adquirieron conocimientos básicos acerca del programa y recibieron certificados



acreditativos. Además, se consagraron dos reuniones breves al análisis de diversos temas relativos a la difusión del programa, su desarrollo ulterior y la cooperación en la materia entre los países de América Latina y el Caribe.

Se revisó la traducción al español del módulo de autoaprendizaje “Introducción al WinIDAMS”, que ya está listo para ser formateado en HTML e incorporarlo a diferentes sitios Web.

El seminario proporcionó una buena oportunidad de examinar las actividades de los distribuidores relativas al programa IDAMS y de analizar la cooperación actual y futura entre éstos y la UNESCO en la región.

En cuanto a la política de distribución, se reiteró el acuerdo de que cada distribuidor nacional puede situar el programa IDAMS y su documentación en un servidor para que el cliente lo descargue, pero debe mantenerse un listado de las solicitudes.

Para más información sobre el programa informático IDAMS, sírvanse dirigirse al Sr. Jean-Claude Dauphin, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.37.89. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: [jc.dauphin@unesco.org](mailto:jc.dauphin@unesco.org), o a la Sra. Theresa Krukowska, en la misma dirección. Tel.: (33-1) 45.68.38.96. Correo electrónico: [t.krukowska@unesco.org](mailto:t.krukowska@unesco.org)

## INFOJUVE

EN el marco del Programa Infojuve de la UNESCO, se llevaron a cabo diversas actividades orientadas a fomentar el acceso de los jóvenes a las TIC.

Se celebró en Tbilisi, en octubre de 2003, un seminario regional de formación en tecnologías de la información para jóvenes dirigentes del Cáucaso, al que asistieron representantes de Armenia, Azerbaiyán y del país anfitrión, Georgia, y en el que se impartieron lecciones prácticas y la formación directa en TIC. Se otorgó especial atención al uso de los sistemas multimedia y las TIC en la gestión de la información y el apoyo a las actividades de desarrollo socioeconómico.

En colaboración con la Comisión Nacional para la UNESCO de la República Democrática del Congo, se ejecutó un proyecto destinado a facilitar el acceso de los jóvenes congoleños a las TIC. Realizado en colaboración con la Secretaría General de la Juventud de Kinshasa, el proyecto comprendía la fundación y puesta en marcha de un centro nacional de información para jóvenes y la creación de una base de datos sobre temas relativos a la juventud. Además, teniendo en cuenta las necesidades específicas del Ministerio de la Juventud, el Ocio y los Deportes, se organizaron dos talleres para la formación en materia de TIC de jóvenes dirigentes.

Es posible reducir la propagación del VIH/SIDA mediante la educación y, en este sentido, las actividades de los países francófonos de África fueron reforzadas por el suministro de información, instrumentos y materiales pedagógicos multimedia, la formación en nuevos métodos didácticos y en TIC con miras a reforzar las capacidades, y el intercambio de información a escala regional

mediante procesos perfeccionados de formación de redes. Se puso en marcha un dispositivo de información y preparación orientado a mejorar la conciencia acerca del VIH/SIDA y su prevención entre los jóvenes desfavorecidos, mediante la creación de centros de información, reuniones de formación en TIC y debates en línea. Se elaboró un estudio comparado sobre políticas y estrategias en este ámbito, con miras a difundir los resultados de las actividades y ejemplos de prácticas idóneas.

El Programa INFOJUVE y su asociada, la Red Internacional de Educación y Recursos-Macedonia (iEARN Macedonia – [www.imor.org.mk](http://www.imor.org.mk)) colaboraron activamente en el uso de las TIC para fomentar la comprensión intercultural, la tolerancia y la resolución pacífica de conflictos en los Balcanes. Dos proyectos, “Construir puentes sobre las fronteras usando las TIC y el aprendizaje basado en proyectos” y “Los jóvenes tienen voz y voto contra el terrorismo”, emplearon las redes de TIC y las técnicas pedagógicas basadas en proyectos conjuntos entre los jóvenes para apoyar la creación de comunidades juveniles transfronterizas que trabajan para eliminar las tensiones entre los países de la región. Se organizaron talleres de formación sobre prevención de conflictos para jóvenes afganos en zonas del Irán que acogen a refugiados. Las actividades se centraron en aumentar la sensibilidad de los jóvenes hacia los riesgos del terrorismo y en estimularlos a cultivar actitudes pacíficas y tolerantes.

INFOJUVE contribuyó así a la creación de una red regional de información de jóvenes, con actividades que abarcan temas específicamente relacionados con la lucha contra el terrorismo.

*Para más información sobre el Programa INFOJUVE, sírvanse dirigirse al Sr. Boyan*





Radoykov, CI/INE, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732  
Paris Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.36.66.

Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico:  
b.radoykov@unesco.org

## MOVIMIENTOS DE PERSONAL

### Nueva Directora de la División de la Sociedad de la Información



LA Sra. Elizabeth Longworth, abogada neozelandesa experta en derecho del ciberespacio, asumió en agosto de 2003 sus funciones de Directora de la División de la Sociedad de la Información de la UNESCO. Previamente había desempeñado el cargo de Directora del Sector de TIC de “Comercio y Empresa de Nueva Zelandia”, entidad nacional encargada del desarrollo económico, en la que tuvo a su cargo la creación y aplicación de programas de TIC con múltiples asociados en todo el país. Por lo tanto, la Sra. Longworth comprende a cabalidad el potencial de beneficios sociales y económicos que encierran las TIC, por ejemplo en lo relativo a la educación. Antes de esa

etapa, la Sra. Longworth había trabajado en el sector privado, por lo que aporta un gran caudal de experiencia en cuestiones de política de información, confidencialidad, comercio electrónico, solución de litigios, telecomunicaciones, aplicación de las TIC, bioinformática e infraestructura mundial de la información.

Su experiencia de haber colaborado con organizaciones internacionales como la OCDE, la OMPI y la UNESCO a propósito de cuestiones como la circulación transfronteriza de datos, los derechos intelectuales de confidencialidad y las patentes, y las redes mundiales y el comercio electrónico, constituye una baza de gran importancia en su nuevo cargo.

La Sra. Longworth era miembro de la Comisión Nacional de Nueva Zelandia para la UNESCO y ha estado estrechamente vinculada a muchas de las actividades del Sector de Comunicación e Información, incluida la presidencia de una reunión final de expertos acerca de la Recomendación sobre la Promoción y el Uso del Multilingüismo y el Acceso Universal al Ciberespacio. Es autora de numerosos artículos en su especialidad y de uno de los principales documentos de Nueva Zelandia en materia de confidencialidad y coautora del volumen *International Dimensions of Cyberspace Law*, que la UNESCO publicó en 2000.

## OFICINAS REGIONALES

### ÁFRICA

#### Taller sobre la Red de asistencia a los telecentros de África [telecentre HelpNet Africa]

La creación de un servicio de asistencia para compartir informaciones y asesoramiento en materia de telecentros multimedia comunitarios fue uno de los objetivos del taller que tuvo lugar en Maputo, Mozambique, en septiembre de 2003, al que asistieron más de 20 participantes de Ghana, Mozambique, Sudáfrica, Tanzania, Uganda y

Zambia y que estuvo organizado por el Centro de Investigaciones para el Desarrollo Internacional (IDRC) y el Centro de Informática de la Universidad Eduardo Mondlane, con apoyo de la UNESCO.

A propósito de la creación de la Red de asistencia a los telecentros de África se examinaron tres posibilidades:

- una estructura centralizada materialmente
- una estructura institucional descentralizada

- un modelo que reforzase los centros de enlace nacionales.

Se analizaron además cuestiones como la integración de las emisoras de radio comunitarias, las redes –por ejemplo Schoolnet África–, las asociaciones de bibliotecas y los grupos de fuente abierta en la estructura de la Red de asistencia a los telecentros de África.

La UNESCO respaldó esta importante iniciativa de profesionales africanos, ya que considera que la metodología consistente en crear telecentros multimedia comunitarios es un útil instrumento para desarrollar sociedades del conocimiento como parte integrante del *Programa Información para Todos*.

El objetivo de la Red de asistencia a los telecentros de África es facilitar y catalizar el aprovechamiento compartido y el intercambio de conocimientos entre los profesionales de los telecentros de los sectores públicos, privado y sin fines lucrativos. El principal objetivo destinatario de la Red son los profesionales de los telecentros sin fines lucrativos que tienen un programa social de desarrollo comunitario, que abarca tanto las zonas rurales como las iniciativas de creación de telecentros en zonas urbanas desfavorecidas. La Red de asistencia a los telecentros de África prestará a los telecentros, que se están consagrando al desarrollo comunitario, asistencia en materia de servicios de información, creación de capacidades, conceptos de sostenibilidad, tecnologías pertinentes y política sobre TIC.

La idea del taller surgió en abril de 2002 en el curso de un taller consultivo internacional celebrado en París bajo los auspicios de la UNESCO, el IDRC y el IICD (Instituto de Cooperación y Desarrollo Internacionales). Asistieron a él especialistas en TIC al servicio de la comunidad de Asia,

África y América Latina, que analizaron el concepto de servicio mundial de asistencia a los telecentros. Los participantes africanos propusieron que se creasen centros de apoyo para crear, aprovechar mancomunadamente y difundir informaciones, asesoramiento y experiencias en los planos nacional, regional e intercontinental.

Por último, se decidió crear un único centro de recursos con el que conectarían centros de enlace de ámbito nacional o subregional y temáticos, según los distintos planes de acción y teniendo presentes los conocimientos especializados nacionales o geográficos. Se establecerán conexiones con el mayor número posible de centros de enlace diferentes, según proceda: por idiomas, por situación geográfica, por países o por conocimientos especializados concretos. El centro cooperará con otras iniciativas de África como: Acacia, Catia, WBI, IICD, WordLinks, Panos y Schoolnets.

Se aclaró la conveniencia de crear un órgano rector del comité directivo de la red de asistencia a los telecentros de África y las funciones que habría de desempeñar. Se propuso, con carácter temporal, mientras no hubiese una constitución formal con una base jurídica suficiente, establecer una estructura sin carácter oficial ni jurídico. El comité provisional desempeñará las funciones de consejo asesor, además de las instituciones participantes, una vez que se establezca el centro único de recursos.

*Si desean más información, sírvanse ponerse en contacto con el Sr. Guenther Cyranek, Asesor de Comunicación e Información en África Oriental y Meridional, Oficina de la UNESCO, P.O. Box 1177, Addis Abeba, Etiopía. Tel.: (251-1) 51 39 53 ó 51 72 00, ext. 35422. Fax: (251-1) 51 14 14. Correo electrónico: g.cyranek@unesco.org*

## EUROPA

### Recordar el futuro : nuevo proyecto emblemático

La Oficina de la UNESCO en Moscú, en estrecha colaboración con la Colección de la Radiotelevisión Estatal de la Federación de Rusia puso recientemente en marcha su proyecto emblemático "Recordar el futuro", que tiene por objeto conservar archivos de televisión y radio.

El proyecto fue presentado por el Director General de la UNESCO, Sr. Koichiro Matsuura, en noviembre de 2003, durante la reunión del Consejo Presidencial de Cultura y Artes, al Presidente de la Federación de Rusia, Sr. Vladimir Putin, y a los miembros del Consejo.

La Colección Estatal de Programas de Televisión y Radio de la Federación de Rusia contiene

una enorme cantidad de grabaciones raras, que abarca casi todos los aspectos de la vida del país desde 1910, pero corren peligro por las malas condiciones en que han estado almacenados. Hasta ahora, se ha digitalizado pocas grabaciones sonoras y en vídeo y existe un gran riesgo de perder el resto de los archivos en un futuro próximo.

Ante esta situación, la UNESCO inició este proceso para sensibilizar acerca de la cuestión de la preservación de los archivos y demostrar el firme empeño de la Organización en preservar y promover el patrimonio digital en todas sus formas.

Como primer paso de la ejecución del proyecto Recordar el futuro, la Oficina de la UNESCO en Moscú y la Colección Estatal de Programas de Televisión y Radio de la Federación de Rusia han

producido 1.000 ejemplares de un CD-ROM y un disco DVD titulados *Obras maestras de los clásicos musicales mundiales*. Los discos contienen más de 40 grabaciones excepcionales de la colección: música clásica, ópera y ballet. Esta fase inicial tiene por finalidad atraer la atención de las personas encargadas de formular políticas, sensibilizar a los ciudadanos y utilizar los CD-ROM y DVD en campañas de obtención de fondos.

En el marco del Proyecto, la Oficina de la UNESCO en Moscú ha planeado llevar a cabo las actividades siguientes en los dos años próximos:

- Prestar asistencia a la Federación de Rusia en actividades de formulación de políticas referentes a cuestiones generales de todos los aspectos de los archivos.
- Establecer varios proyectos experimentales en materia de preservación de archivos.

- Facilitar la aparición de una nueva asociación que englobe al Gobierno ruso, ONG, el sector privado y la sociedad civil y, con ello, aliente la concienciación y la participación de distintos asociados en el proyecto.
- Promover el acceso sin límites a la enorme cantidad de recuerdos y momentos de excelencia del pasado.
- Organizar a principios de 2004 un grupo con todas las partes interesadas para elaborar más detalladamente la estrategia.

*Si desean más información, sírvanse ponerse en contacto con el Sr. Philippe Quéau, Director de la Oficina de la UNESCO en Moscú, Bolshoi Levshinsky pereulok, 15/28, edificio 2, 119034 Moscú, Federación de Rusia. Tel.: (095) 202 80 97; 202 81 66; 202 87 59. Fax: (095) 202 05 68. Correo electrónico: p.queau@unesco.ru*

## AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

### Creación de una red de telecentros comunitarios gratuitos en el Brasil

En noviembre de 2003 empezó a funcionar el primero de los cinco telecentros experimentales de la *Red de Telecentros Rurales Gemas de la Tierra*, una ONG brasileña, con el envío de sus primeros mensajes electrónicos desde São Gonçalo do Rio das Pedras, una comunidad de aproximadamente 1.500 personas situada en el valle de Jequitinhonha (Brasil).

La UNESCO, por conducto de su Oficina de Montevideo (Uruguay), ha posibilitado el que el proyecto experimental adquiera ordenadores elementales para telecentros gratuitos de cuatro de las cinco comunidades. El proyecto *Gemas de la Tierra* forma parte de la red de telecentros comunitarios gratuitos de la UNESCO, que tiene otros dos en Paraguay y Argentina.

La ONG tiene el propósito de facilitar la creación de telecentros gratuitos en comunidades rurales de menos de 2.500 habitantes. El proyecto experimental se inició en noviembre de 2001, cuando un ingeniero de la NASA se trasladó a São Gonçalo do Rio das Pedras, en el valle de Jequitinhonha, una de las zonas más pobres del Brasil. Se movilizaron cinco comunidades para penetrar en la era digital y crear modelo autosostenible de telecentros comunitarios rurales: São Gonçalo do Rio das Pedras, Milho Verde, Tombadouro, Conselheiro Mata y Rodeador.

La *Red Gemas de la Tierra* recibió apoyo del Ministerio de Comunicaciones, consistente, entre otras cosas, en la donación de acceso de vía ancha a Internet por satélite, dentro del programa GESAC, a las cinco comunidades del proyecto experimental.

Asociaciones comunitarias de cada uno de los cinco lugares facilitaron los locales para albergar inicialmente los telecentros, y un grupo de voluntarios está elaborando un plan comercial con objeto de crear una nueva ONG que gestione el desarrollo de su telecentro comunitario.

La *Red Gemas de la Tierra* está buscando apoyo para elaborar programas de educación a distancia basados en la Red Mundial a fin de respaldar la creación de capacidades y la creación de puestos de trabajo en las comunidades. La ONG aplica un planteamiento de conocimientos gratuitos, en virtud del cual el contenido creado por cualquiera de los telecentros que la constituyen se publica gratuitamente en el sitio en la Red Mundial. Se pretende con ello crear un modelo que puedan reproducir otras comunidades del Brasil con el menor gasto posible.

La Red promueve también la transparencia total de las actividades financieras de los telecentros a fin de obtener apoyo de la comunidad y de fuera de ésta. Se ha planeado un sistema de gestión de telecentros basado en la Red Mundial con miras a elaborar programas informáticos gratuitos que respalden la creación y difusión de los telecentros comunitarios. El sistema permitirá seguir acontecimientos desde cualquier lugar del mundo en que exista una conexión a Internet.

El sistema está formado por un servidor informático de vanguardia y un terminal multimedia. La arquitectura adoptada permite añadir computadoras básicas (de segunda mano o nuevas) a la red, de manera que el telecentro crezca según la necesidad de la comunidad. La arquitectura informática utiliza una distribución de programas gratuitos

basada en el sistema operativo Linux, denominada Libertas, que emplea los programas Gnome Desktop y OpenOffice, entre otras muchas aplicaciones informáticas gratuitas.

### Conferencia sobre elaboración y uso de programas informáticos gratuitos en Perú

Aproximadamente 1.000 especialistas en programas informáticos gratuitos asistieron a la *primera Conferencia de América Latina y el Caribe sobre concepción y empleo de programas informáticos gratuitos* (LACFREE) en Cuzco, Perú, organizada por el Consorcio de Diseñadores y Usuarios de Programas Informáticos Gratuitos, las oficinas de la UNESCO en Lima y Montevideo y el Instituto Nacional de Estadística e Informática del Perú.

Especialistas de fama mundial participaron en los debates de la conferencia, que duró tres días, cuyos objetivos principales eran promover el conocimiento del empleo de los programas informáticos gratuitos, intercambiar experiencias y nuevas

prácticas de aplicación y analizar las consecuencias de los programas informáticos gratuitos en la implantación de la sociedad de la información en los países en desarrollo.

Los temas tratados fueron el concepto de programa informático gratuito; las políticas nacionales e internacionales en esa materia; sus aspectos éticos, jurídicos y sociales, y la aplicación de los programas informáticos gratuitos en la educación, la ciencia y la cultura y el perfeccionamiento de los recursos humanos.

Los asistentes apreciaron profundamente el papel desempeñado por la UNESCO en el fomento de los programas informáticos gratuitos y sus consecuencias en los conocimientos humanos.

*Si se desea más información, sírvanse ponerse en contacto con el Sr. Claudio Menezes, Asesor de Comunicación e Información en la Región de América Latina y el Caribe, Oficina de la UNESCO, Avenida Brasil 2697, P.O. Box 859, 11300 Montevideo, Uruguay. Tel.: (59-82) 707 20 23. Fax: (59-82) 707 21 40. Correo electrónico: cmenezes@unesco.org.uy*

## NUEVAS PUBLICACIONES

Los pedidos procedentes de Argentina, Brasil, España, México, Portugal y la región de Asia y el Pacífico deben hacerse directamente a nuestros centros de documentación cuyas direcciones se indican a continuación. Los pedidos de documentos de

África, los Estados Árabes, Europa, América del Norte, América Latina y el Caribe, deben seguir enviándose a: División de la Sociedad de la Información, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732, París Cedex 15, Francia.

### ARGENTINA

Sr. Coordinador Nacional  
RENBU  
Universidad de Buenos Aires  
Azcuénaga 280  
1029 Capital Federal, Argentina

### BRASIL

Sr. Director  
ED.CNPQ/IBICT/UNESCO  
9º Andar  
SAS-Quadra 5-B1.H-Lote 6  
70070-914 Brasília DF, Brasil

### ESPAÑA

Sra. Directora  
Consejo Superior de Investigaciones Científicas  
Centro de Información y Documentación Científica, C.I.N.D.O.C.  
Calle Joaquín Costa, 22  
28002 Madrid, España

### MÉXICO

Sr. Director  
Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología  
Centro de Servicios de Información y Documentación,  
Circuito Cultural Universitario  
Ciudad Universitaria  
04515 México, DF, México

### PORTUGAL

Sra. Gabriela Lopes da Silva  
Directora  
Serviço de Informação e Documentação (SID)  
Fundação para Ciência e Tecnológica (FCT)  
Av. D. Carlos 1, 126  
1200 Lisboa, Portugal

### REGIÓN ASIA Y EL PACÍFICO

UNESCO/INF  
Documents Supply Service  
c/o The National Library of Thailand  
Samsen Road  
Bangkok 10300, Tailandia

Todos los documentos se pueden consultar en los locales de las instituciones mencionadas. Se pueden obtener ejemplares abonando el costo de reposición según el precio fijado por las instituciones distribuidoras. La UNESCO está digitalizando sus documentos y se puede consultar una selección de textos completos de éstos en la siguiente dirección: <http://unesdoc.unesco.org/ulis/index.html>

A continuación figura la lista de nuevas publicaciones:

*Directrices para la preservación del patrimonio cultural.* París: UNESCO, 2003.- 182 p. (CI.2003/WS/3). Publicado asimismo en francés e inglés.

#### Colección de publicaciones de la UNESCO para la CMSI

- *Cultural and Linguistic Diversity in the Information Society.* París: UNESCO, 2003. 72 p. En francés: *La diversité culturelle et linguistique dans la société de l'information.*
- *Education in and for the Information Society.* París: UNESCO, 2003. 84 p. En francés: *L'éducation dans et pour la société de l'information.*
- *Measuring and monitoring the information and knowledge societies: a statistical challenge.* París: UNESCO, 2003. 103 p. En francés: *Mesurer l'état et l'évolution de la société de l'information et du savoir: un défi pour les statistiques.*

- *Memory of the Information Society.* París: UNESCO, 2003. 99 p. En francés: *La mémoire de la société de l'information.*
- *Status of Research on the Information Society.* París: UNESCO, 2003. 83 p. En francés: *L'état de la recherche sur la société de l'information.*
- *Science in the Information Society.* (CI.2003/WS/6). París: UNESCO, 2003. 88 p. En francés: *La science dans la société de l'information.*
- *UNESCO's Basic Texts on the Information Society.* París: UNESCO, 2003. 112 p. En francés: *Les textes fondamentaux de l'UNESCO sur la société de l'information.*
- PRIMO, Natasha. *Gender Issues in the Information Society.* París: UNESCO, 2003. 87 p. En francés: *L'égalité des sexes dans la société de l'information.*

#### CD-ROM

- *Greenstone Digital Library Software.* A software suite for building and distributing digital library collections. París: UNESCO, marzo de 2003.
- *ICT Training Kit and Digital Library for African Educators.* París: UNESCO, enero de 2003.
- *Information Processing Tools.* CDS/ISIS Information Retrieval – IDAMS Data Mining and Statistical Analysis. París: UNESCO, 2003.
- *Latinamerican Youth Directory.* The Youth Professionals CD-ROM. *Directorio Latinoamericano de Instituciones de Juventud.* El CD-ROM de los profesionales de la juventud.

El Boletín informa sobre las actividades de la División de la Sociedad de la Información de la UNESCO y sobre otros asuntos conexos. Se publica dos veces al año en árabe, español, francés, inglés y ruso y es distribuido gratuitamente por la División.

*Directora: Elizabeth Longworth; Subdirectora: Joie Springer;  
Redactora adjunta: Grace Mensah*

Se invita a los lectores a enviar sus opiniones, sugerencias e informaciones de interés a la siguiente dirección: Boletín del UNISIST, División de la Sociedad de la Información, 1, rue Miollis, 75732 París, Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45 68 44 97. Fax: (33-1) 45 68 55 83. Correo electrónico: [j.springer@unesco.org](mailto:j.springer@unesco.org). Las solicitudes de ejemplares del Boletín pueden dirigirse directamente a: [ci.documents@unesco.org](mailto:ci.documents@unesco.org)

El Boletín del UNISIST se puede consultar en Internet:  
<http://unesdoc.unesco.org/ulis/index.html>

Al comunicarnos su nueva dirección, sírvase adjuntar una etiqueta de la antigua.